



罗蒙诺索夫 的青年时代

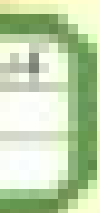
米·穆拉托夫著 王抱素译

中国青年出版社



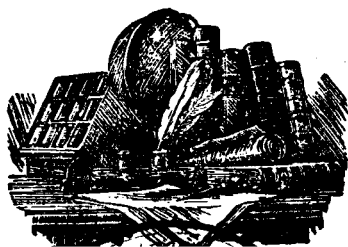
罗蒙诺索夫 的青年时代

（苏·博罗金著 王德润译）



罗蒙諾索夫的青年时代

米·穆拉托夫著 王抱素譯



中国青年出版社

1958年·北京

罗蒙诺索夫的青年时代

〔苏〕米·穆拉托夫著

王抱素译

*

中国青年出版社出版

（北京东四12条老君堂11号）

北京市书刊出版业营业许可证出字第036号

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店总经售

*

787×1092 1/32 5 1/2 印张 1 插页 103,000 字
1958年3月北京第1版 1958年3月北京第1次印刷
印数1—8,000 定价(6)0.48元

內 容 提 要

罗蒙諾索夫是十八世紀俄罗斯天才的科学家和詩人，他的成就是巨大的，他所走过的道路也是十分令人景仰的。

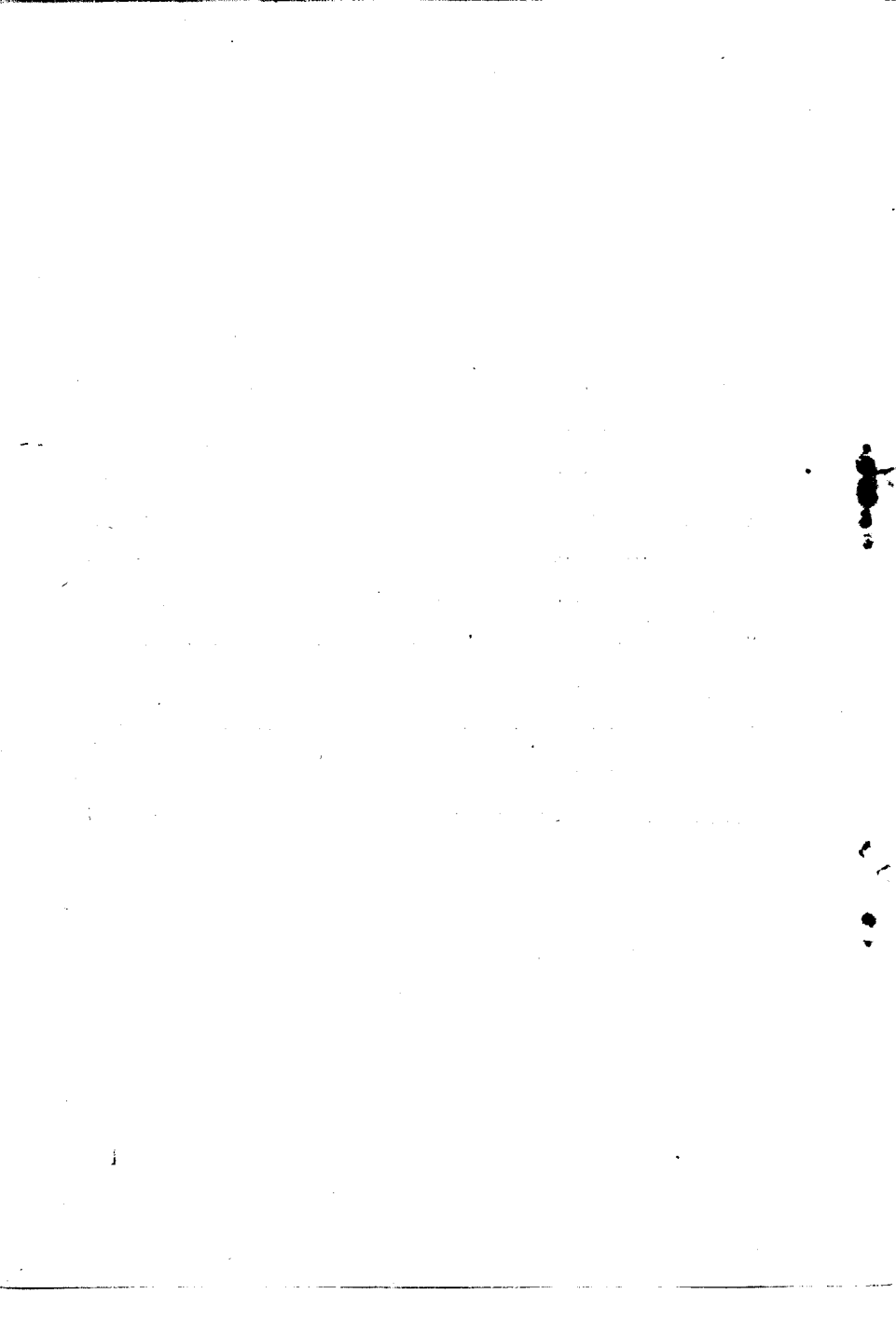
本書描述罗蒙諾索夫怎样从一个农民子弟，通过緊張的劳动和頑强的斗争，終于成为青年科学工作者的前后过程。从罗蒙諾索夫的青年时代中，也可以看到沙皇宮廷在德国貴族的操縱下，显得如何腐敗、无能。

罗蒙諾索夫迥异寻常的求知欲，百折不撓的意志和热烈的爱国主义精神，都是值得我們学习的。

М. МУРАТОВ
ЮНОСТЬ ЛОМОНОСОВ
ДЕТГИЗ, МОСКВА, 1955

目 次

引言	3
童年	9
書本上的知識	19
在学校里	34
新的世界	66
在轉折点上	76
“占領霍丁”	94
騷动	111
流淚	124
重回彼得堡	141
走进科学院的大門	153



引 言

一个穿着金鈕扣白呢小長袍的十岁男孩，立在有大桌子般大小的魚缸旁边。他手里拿着小巧精致、裝有許多大炮和布帆的軍艦。在靠近魚缸的櫺格板上，排列着一排此类木質軍艦模型，只是式样和大小有种种不同。男孩把这些軍艦放进魚缸，讓它們在水面浮游。

男孩正在玩儿的这間大厅的門打开了，走进来一个穿淺綠色長袍、腰旁挂着長劍的高个子青年。

他很恭敬地向男孩行礼，說：

“我应当报告一件可悲的新聞：米海罗·瓦西里耶維奇·罗蒙諾索夫昨天逝世了。”

“一个傻瓜有什么可憐！就会白花国庫的錢，什么也沒做好。”男孩回答。

“殿下自己就在學習他的‘俄語語法’，我国所有的青年學生也都在學習這本書。殿下還學過本國歷史，也是根據他的‘俄羅斯簡明編年史’：因為暫時還沒有人寫出其他的教科書來。他還制訂了‘北海各航綫簡述’，獻給殿下，並請求派遣探險隊去尋找通往西伯利亞的北海航路。”

“記不清了。”男孩說。

“罗蒙諾索夫不只是俄国的科学院院士，而且也是两个外国科学院的名誉院士。他在物理学上的发现是最有名的，他提出了热的新理論，还用电力作用来解释雷电。他第一个指出金星周围有大气，他还有许多别的发现。他的詩也获得了应得的荣誉。殿下本人就听过我在不久以前讀过他的一首詩：

放开胆量吧，就此鼓起精神，
用你們的勤勉証明，
俄罗斯的大地能夠
誕生自己的柏拉圖
和智力灵敏的牛頓。

这首詩的意思，是要努力証明在俄罗斯的土地上也能够成長象希腊哲人柏拉圖和榮耀的英国学者牛頓那样的人物。”

男孩突然轉过身去，背向說話的人，用一只脚跳跃起来。他自幼就有这个古怪的习惯：每天都要跳这么几回，并且时常是在最不相宜的时刻。

“我最仁慈的殿下，因此您不应当批評这位用自己的學問不仅在我国，而且还在国外博得榮譽的俄罗斯人。”青年人說完後，隨即走出大厅。

几分鐘後，他拿着一大册燙金皮面的精裝書回到大厅，將書翻开，拿給男孩看。

在扉頁上这样印着：

“化学教授罗蒙諾索夫先生詩文集。莫斯科大學一七五

七年印行。”

扉頁之前，有一張羅蒙諾索夫在自己書齋里的画像，画像下面題着一首詩。

“請殿下用心一些來看看死者是個怎樣的人，”青年人說，“即便不曉得他的事迹，也可以說這不是個渺小的人，而是個有魄力、有權威的人物。從這張画像上同樣能看出他已將自己的一生獻給科學和寫作，在他桌旁的櫥格板上放着一些供化學實驗用的器皿，桌上放着一只多隔小匣子，看得出是預備用來放收集的礦物的，他手握着筆，面前擺着紙和書。請殿下讀讀画像下面所題的詩句。”

男孩拿起書來開始讀，在一些不熟悉的單詞上微微有些口吃：

“在這裡，莫斯科的帕爾那索斯山上出現了一位雄辯家，
他將詩和散文的純潔文體帶到了俄羅斯，
羅馬有過西塞祿^①和魏吉爾^②，
他一人便兼有那兩人的智力，
用俄羅斯豐富的語言打開了大自然的殿堂，
羅蒙諾索夫在科學界作出了運用犀利語言的範例。”

“帕爾那索斯是山的名稱，”青年人解釋說，“據古代希臘傳說，這山上住着文藝女神，司理和保護詩和藝術的女神。雄

① 西塞祿(公元前106-43年)古羅馬有名的演說家、作家和政治活動家。
——譯者注

② 魏吉爾(公元前70-19年)羅馬詩人。——譯者注

辯家或是演說家，就是能說會道的人。西塞祿是羅馬的一位大演說家，魏吉爾是著名詩人，詩中將羅蒙諾索夫比作他們兩人。他研究了不少造化的或者換句話說，自然的規律。他用優美的俄羅斯語言說出和寫下了這些規律，在他之前，我國還沒有人用這種語言寫作過。並且這本書由莫斯科大学出版也不是偶然的，我們在莫斯科創办的第一所大学，就是根據他的意思，在一七五五年創办的。”

男孩還沒听完話，就仰了几下頭——這是他經常用來表示不耐煩和苦惱的動作。他的交談者闔上書，拿走了。

這次談話是在一七六五年四月羅蒙諾索夫逝世的次日，在女皇叶卡特琳娜二世的宮中發生的。

男孩是叶卡特琳娜二世的兒子，俄羅斯皇位繼承者巴維爾太子，雖然他的年紀只有十歲，却也算是個海軍上將了。青年人是他的教師波羅申，以後不久，他便因為失寵于宮廷而被免職。

波羅申死后，留下了一些日記。他在日記里談到他曾不止一次地對自己的學生講了羅蒙諾索夫為祖國所做的許多事業。在他的日記里，也記載了羅蒙諾索夫逝世的次日，太子談論羅蒙諾索夫的話。

太子只不過在重複廷臣們的意見，仿佛是羅蒙諾索夫浪費了國庫的錢財。羅蒙諾索夫為了得出一種製造有色玻璃的方法，曾作了長時間的實驗。後來，他創建了一座能製造過去是從國外輸入的玻璃小彩珠的玻璃工廠。也在那時，羅蒙諾索夫還創建了一個用各色特殊合金制作美術品——鑲嵌

画——的作坊。

这个作坊在罗蒙諾索夫的领导下，作过一幅“波尔塔瓦之战”的镶嵌画，这个作品一直到现在还保存着。画上描繪着彼得一世同他的战友們在波尔塔瓦緊張的战場上所显示出来的形象。在这个作品里，罗蒙諾索夫用下面的詩句来描述当时的那种爱国感：

那时，从欢騰的波尔塔瓦城
响起了俄罗斯胜利的如雷吼声。
那时，彼得一世的光荣
是不能容纳在宇宙之中。

罗蒙諾索夫镶嵌品作坊的产品，并不亞于优良的外国貨。但是，創造新作品是需要資本的。罗蒙諾索夫曾为此領到了国家一些錢。于是就有些人断言，似乎他造成了国庫的大量开支，他們竟忘掉了他的偉大功績。

罗蒙諾索夫是第一个博得国外声誉的俄国学者。

科学院是彼得一世为了在俄国进行科学工作，并研究俄国自然財富在一七二四年創办的。創辦初期，它仅由一些外国学者組成。这些学者被聘請到俄国来，是有义务从俄国人中間培养出一批学生来的。

但是占科学院士大多数的德国人，却极力將科学院的管理权握在自己手中，不愿意讓俄国人进科学院。罗蒙諾索夫是他們不得不选作科学院士的第一个俄国人。

“我要对俄国科学的敌人进行至死不渝的斗争而献出此

身。”——他死前不久曾这样写。

罗蒙諾索夫更必須战胜那些看来几乎是不可克服的困难。他是农民的儿子，又生長在那个对农家子弟紧閉学校大門的时代。甚至在罗蒙諾索夫已成为科学院士的时候，人們仍在非难他的农民出身。

敌視罗蒙諾索夫的貴族詩人苏瑪罗科夫就曾写过嘲笑他的詩：

庄稼汉不会忘記
怎样吃燕麦粗面。
即使把他安置在
紅呢毡前。

那时各机关的桌子都是鋪紅呢毡的。罗蒙諾索夫担任了管理科学院的工作之后，就可以坐这样的桌子。

当时只有极少数人能理解到罗蒙諾索夫的功績是非常出色的，因为他亲手为自己开辟了一条从农民小木房走到科学院的道路。

罗蒙諾索夫为了求学而离棄了父亲的家，而决心走自己的道路的青年年代，正象他的一生一样，也是非常出色的。他那迥异寻常的求知欲和坚强的意志，早在童年和少年时代就已经表現出来了。

罗蒙諾索夫的青年时代，充滿了緊張的劳动、斗争和危險。这本书將講述我国最偉大的学者和作家之一是怎样成長和学习的。

童 年

农民瓦西里·道罗費耶維奇·罗蒙諾索夫住在一个名叫米沙宁斯卡雅的小村子里，这个小村后来和鄰近的小村杰尼索夫卡合并。

这两个村子座落在庫尔島上，庫尔島是在寬闊深湛的北德維納河里的一个大島。

从庫尔島能望到北德維納河岸上的霍尔莫戈雷城的古老教堂和房屋。沿河向下游走九十来俄里，就到了大商业城市阿尔亨格尔斯克。从阿尔亨格尔斯克下行三十俄里，就是白海。

米沙宁斯卡雅和杰尼索夫卡四周是一片有許多土墩的、生長着小柳林的窪地。因此，杰尼索夫卡还有个名字叫“沼地”，这并不是偶然的。

不过，住在那里的农民，并不特別貧困。島上不仅有沼地，也有草地和小片耕地。但居民并不是土地的主人。

“河流和大海养活着我们，”他們这样說。

甚至那些住得离海岸相当远的霍尔莫戈雷的农民，每年春季也都駕上自己的漁船，沿河下放，出海去捕魚和海豹海象等海兽。因此这些农民和住在海濱的漁民同样被称为波莫尔人^①。

瓦西里·道罗費耶維奇·罗蒙諾索夫在少年时代就成了孤

儿，他和叔叔路卡在一起生活了很长一个时期，常常和叔叔一起到海上去捕鱼。

路卡是个有经验的航海者和渔夫。他是位受人尊敬和重视的舵手——渔船上的舵手和指挥。瓦西里跟他叔叔学习了許多东西。

瓦西里快三十的时候，已经有了自己的家。他娶了妻子，离开了路卡叔叔，开始在自己的家里生活。

一七一一年，瓦西里生了第一个，也是唯一的儿子米海罗。他长成了一个身体健康、结实、伶俐的孩子。瓦西里十分疼爱他，因此也就更加关心家人的温饱。

瓦西里是个体力好、能耐劳、又富于进取心的人。每年从春到秋，都出海捕鱼。顽强的劳动使他成了富裕的人。

“我富裕，是我用血汗赚来的，”瓦西里这样说。

可是，在杰尼索夫卡，即便是较富裕的农家，也都过着和旁的农民差不多同样俭朴的生活。

在这一家或那一家的小木房里，靠墙钉着坐卧用的长木炕，而在屋角的神象下面，摆着一张没上油的发白的桌子。无论是富人或是穷人住的木房，都只有小窗户。不过穷人家的小窗户上是用鱼泡或是牛水胞蒙着，一到冬天，窗户就会冻成冰块；富人家的窗户，装着当时的价钱不贱的云母片或是玻璃。

无论是富裕人家或是穷人家，都一律是用木杓从一个共

① “波莫尔”是当时对白海沿岸从事航海和捕鱼的居民的称呼。——译者注

同使用的木碗里舀魚湯喝。不过富裕人家还有些錫器和銅器。每所木房里的欄板上，放着裝有各样小什物的樺皮小簍。

樺皮小簍的外表，往往画着花紋。此外，在富裕人家的主婦那里，还可以見到上面刻着花紋的海象骨小匣子，这是霍尔莫戈雷匠人的名产。

在富裕农民的院子里，还造了大庫房，里面放着从漁場帶回来的盛着咸魚的大木桶，堆着成百張的海豹皮，儲存着各項漁具。瓦西里除了也有这些东西以外，还在房子附近修了个池塘，在里面养魚。

杰尼索夫卡村每一家的小孩子，都在很小就学会了划船和駕船。往往有些八岁的孩子，独自駕着小船在河上划得很远很远，一点也不急着划回来。

米海罗在八九岁的时候，大概也不止一次地同其他男孩一起駕着船离开庫尔島，到霍尔莫戈雷城去。

当时在这座城市里，有許多店鋪和手工作坊。

孩子們在城里溜馬路，到处去看看。鉄匠鋪里在鍛制漁船上使用的沉重的鉄錨，打繩場上在打各种纜索，店鋪里陈列着商人們从遙远的莫斯科販运来的貨物。

有时，米海罗同伙伴們站在一所小房敞开的窗子旁边，远远地觀看雕刻匠是怎样耐心和巧妙地在海象骨板上刻着奇妙的花紋。

坐着小船回庫尔島的时候，孩子們談論着霍尔莫戈雷的見聞，都想能再到那里去玩，尽管家里對他們这种私自出門是要狠狠責罵的。

当米海罗满了十岁的时候，父亲对他說：

“到了春天，你跟我一同出海，去当学徒吧。”

差不多所有漁夫和海員家庭的男孩，在十到十二岁的时候，都要到漁場去做学徒。

学徒們要帮着起网，屛干灌进小船里的水，洗魚。孩子們第一次跟父亲到漁場去的时候，都很高兴，而且还有些儿自豪。

瓦西里有一艘圓形寬船尾的海船——荷蘭式双桅船。他把自己的船象荷蘭海員所做的那样装备起来，并取名叫“海鷗”号。

沙皇彼得一世要求阿尔亨格尔斯克的漁夫和航海家們給自己建造这种“新式”的船，来替換自己的旧船。可是波莫尔人都不乐意奉行沙皇的命令。

瓦西里是庫尔島居民中第一个敢于做这样新鮮事的人。后来他就乘着自己这只“海鷗”号在大海和北冰洋上航行了許多年。

瓦西里虽然是“海鷗”号的船主，但他仍然当着舵手。

他站在舵旁和別的漁夫們同样經受着寒冷、恶劣的气候和危險。他的儿子米海罗同父亲一起出海，曉得摆在面前的不是一种游戏，而是一种巨大的危險的劳动。

米海罗听說父亲要帶他下漁場，就去看了那些还留在村里的孩子，象一个考上学校的孩子，去看那些还没有長到他这种年龄的孩子一样。

米海罗在跟随父亲出海捕魚的同时，也真正开始了学习，